



der Eppendorfer

Neuerungen im Hause Kappler



ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

Neugierig?
Lesen Sie alles
darüber auf Seite 7



EPPENDORFER UNTERWEGS:
Die Fahrradtour zum
Dahliengarten und mehr Seite 2 - 3



EPPENDORFER GEFRAGT
Was machen Sie am 3. Oktober,
Tag der Deutschen Einheit Seite 6

TREFFPUNKTE UND TERMINE

EBV-NACHRICHTEN

EBV-Sprechstunde

Bitte vereinbaren Sie telefonisch einen Termin mit uns (Telefonnummern der Vorstandsmitglieder siehe Seite 4)

Mitgliederversammlung

8. Oktober um 19.00 Uhr siehe nebenstehend – 12. November um 19.00 Uhr Textwerkstatt und 3. Dezember (Montag) um 15.00 Uhr Adventsfeier

Eppendorfer Stammtisch

Am 30. Oktober ab 19.00 Uhr im WSAP, Isekai 12

Bowling

Brigitte Schildt, Tel. 513 33 34
Am 29. Oktober um 14.00 Uhr: U-Bahn Hamburger Straße / Wagnerstr., Preise pro Spiel Euro 2,00 und Leihschuhe Euro 2,20. Gäste sind herzlich willkommen.

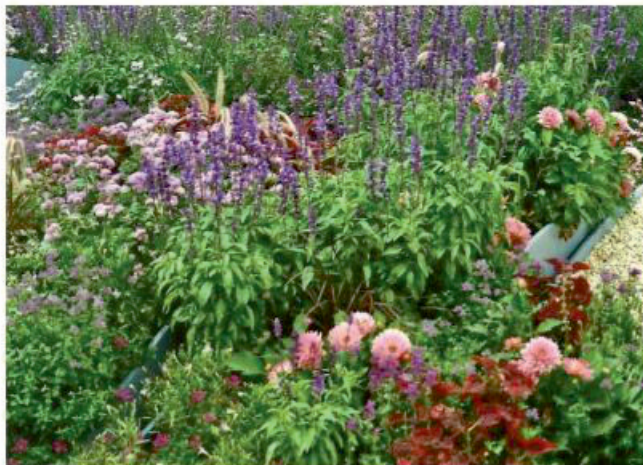
Wandern

Maria Lorenz/Günther Wegener, Tel. 490 52 03. Am 14. Oktober um 9.00 Uhr U-Bahnhof Kellinghusenstraße. Kostenbeitrag 2,- € zzgl. Fahr- und Essgeld. Gäste sind herzlich willkommen.

Rufnummern

Polizeiwache 42 86 52 310
Vattenfall – Meldung defekter Straßenbeleuchtung 63 96 23 55
Waste-Watcher – Die Hotline für Verschmutzungen 25 76 11 11
EBV 46 96 11 06
Anzeigen 43 25 89-0
Gefahr-Schäden auf Gehwegen und Straßen usw. melden! – Zentrales Tiefbauamt 42 80 40 oder an Wegewart Herrn Seegers Mo-Fr 7-9 + 14-15.30 42804 - 61 37

Fahrradtour zum Dahliengarten



Es hat geklappt, der heutige Morgen (19.9.) versprach vorerst gutes Wetter. Die Wetternachrichten sagten jedoch Gewitter voraus, nur nicht die genaue Uhrzeit. Also fuhren wir fünf Radler trotz kühler Temperatur, warm wird man beim Fahren von ganz allein, los. Die Strecke führte uns an der Kollau entlang, durch unbekannte Kleingartenkolonien, an der Mülle und den Arenen Imtec und Colorline vorbei bis zum Dahliengarten. Ein Meer von Farben und Formen erwartete den Betrachter. Langsam schlenderten wir durch die Anlage und erfreuten uns der Blumenpracht. Nach kurzer Stärkung setzten wir

Einladung zur Mitgliederversammlung

Am Montag, 08. Oktober 2012 um 19.00 Uhr
im Alster-Canoe-Club, Ludolfstrasse 15

Vorstellung des neuen Bezirksamtsleiters Hamburg-Nord Harald Rösler

Gäste sind herzlich willkommen!

trostwerk
andere bestattungen

Erikastraße 42,
Hamburg - Eppendorf
www.trostwerk.de
(040) 43 27 44 11

BESTATTUNGSINSTITUT

ERNST AHLF



Breitenfelder Straße 6
20251 Hamburg
Tag- und Nachruf 48 32 00

unsere Fahrradtour fort und erreichten gegen Mittag den Botanischen Garten in Klein Flottbek. Auch hier gab es vieles zu sehen und zu entdecken. Das Wetter hielt noch stand und so führen wir weiter bis Teufelsbrück, weiter zum Museumshaus

fen Neumühlen, am Fischmarkt vorbei und bis zur Hafencity. Die letzten Sonnenstrahlen genossen wir beim Unilever Café. Nun zog es sich doch zu und ein heftiges Gewitter verhinderte unsere Rückfahrt. Nach einer guten halben Stunde war der Spuk vorbei

und wir traten den Heimweg an. Die vorgesehene km-Zahl hat sich leicht erhöht, statt 35 sind es nun 44 km geworden. Aber alle, die dabei waren, haben die Fahrradtour genossen.

Bis zum nächsten Mal, Eure Brigitte.

Kulinarische Angebote für Oktober und Anfang November

Für Fischliebhaber und für die, die es noch werden wollen.

Wer keinen Fisch mag, aber dennoch mitkommen möchte, für den gibt es andere kulinarische Genüsse. Am Samstag, den 27. Oktober 2012 fahren wir in die Karpfenstadt Reinfeld.

Treffpunkt: U-Bahn Kellinghusenstr. (bei der Uhr) um **10.30 Uhr**. Wer ab Hauptbahnhof zusteigen möchte, der Zug **R 10** fährt um **11.06 Uhr** ab. Hinweis: Gehzeit 30-45 Min. ab Bhf. Reinfeld bis Restaurant Bolande. (keine Busanbindung

vorhanden).

Tel. Anmeldung bitte bis zum 21. Oktober.

Am Samstag, den **10. November 2012** fahren wir nach Borstel-Hohenraden zum **"graue Erbsen-Essen"**. Ich würde mich freuen, wenn sich viele Interessierte für dieses winterliche Essen erwärmen könnten, denn die **Mindestteilnehmerzahl liegt ab 10 Personen**, gerne auch mehr. Die grauen Erbsen sind eigentlich braun und schmecken wie grüne, geschälte Erbsen, ähnlich

wie beim Erbseneintopf.

Zu diesem Gemüse wird Sauerkraut, Salzkartoffeln sowie Kassler und Schweinebacke gereicht, zum Sattessen. Preis p.P. € 14,-,-.

Treffpunkt: U-Bahn Kellinghusenstr. (bei der Uhr) um **11.00 Uhr**. Der Bus 594 fährt ab Pinneberg um **12.27 Uhr** ab. Es gilt der HVV-Großbereich.

Tel. Anmeldung bitte bis zum 5. November.

Gäste sind herzlich willkommen. Tel. 513 33 34 (+ AB) Brigitte Schildt

Bezirksparlamentarier zu Besuch beim EBV

In unserer Mitgliederversammlung am 10. September stellten sich Abgeordnete aller fünf Fraktionen nach kurzen Statements vielen und "brennenden" Fragen der Eppendorfer.

Frau Haas von der "Linken" hob als anzustrebendes Ziel hervor, dass alle Eppendorfer, gleich ob arm oder wohlhabend, in unserem Stadtteil gut leben sollen. Hier sei das Fehlen günstig zu mietenden Wohnraumes zu beanstanden. Besserung sei unbedingt anzustreben.

Herr Behnke von der FDP begrüßte das Engagement der Bürger zu kommunalen Vereinen bei der politischen Willensbildung. Außerdem sei die Verkehrssituation in Eppendorf positiv zu gestalten.

Herr Elmendorf von den "Grünen" engagierte sich für eine Verbesserung des öffentlichen Personennahverkehrs. Hier könne bessere Erreichbar-

keit anzustreben sein. Und auch an die Fußgänger sei zu denken. Was sollen abends in verkehrsarmen Stunden "Bettelampeln"?

Herr Wersich von der CDU-Fraktion betonte den Zusammenhalt der Stadtteilpolitik mit der städtischen Politik ganz allgemein. Hamburg sei eine Einheit in verfassungsrechtlichem Sinne. Bedacht sei auf den Baugestand Eppendorfs zu nehmen. Bei künftigen Plänen dürfe keine Kopie der Hafencity entstehen. Kritisch wertete er die "Busbeschleunigung". Sie könne eine Stadtbahn nicht ersetzen. Bei Neubau seien Stellplätze wichtig.

Herr Dr. Freitag als Vorsitzender der SPD-Fraktion im Regionalausschuss für Eppendorf und Winterhude hob die Baupolitik für Eppendorf hervor. Ein gutes Beispiel sei hier "Martini er Leben" mit der

Idee, Wohnraum für eine generationenübergreifende Gemeinschaft von Bewohnern. Bei Verkehrsplanungen sei die Schaffung von Kreisverkehr an Kreuzungen wichtig.

Diskussionsrunden schlossen sich an.

Es gebe zu viele Autos in Eppendorf. Wie soll den Wohnungsproblemen begegnet werden? Was ist mit der Neugestaltung in der kleinen Eppendorfer Landstraße? Was soll mit "Tre Castagne" geschehen? Und was mit den drei Kastanienbäumen? Wohnraum muss auch für solche Eppendorfer zur Verfügung stehen, die bei schmalem Geldbeutel keine Steuern zahlen.

Der Neubau an der kleinen Eppendorfer Landstraße sei notwendig, erfuhren wir Eppendorfer von den Parlamentariern. Aber an einer Lösung für "Tre Castagne" werde gebastelt.

Und weiter ging es mit Fragen zur Neugestaltung an der Robert-Koch-Straße. Hier werden wohl Grünflächen verschwinden. Und was werde nun mit der Frickestraße geschehen? Der derzeitige Zustand sei nicht hinnehmbar.

Natürlich gab es keine abschließenden Antworten. Wichtig war aber, dass die Abgeordneten mit unseren Problemen vertraut gemacht wurden und darüber nachzudenken haben. Und das ist gut so, denn so gestaltet sich wirkliche Kommunalpolitik. **P.N.**

INHALT

Eppendorfer Bürgerverein

Termine	2
EBV-Fahrradtour	2 + 3
EBV Kulinarische Angebote	3
Bezirksparlamentarier zu Besuch	3
Glückwünsche, Kontakte	4

Eppendorf im Gespräch

Pastor Alfred sagt danke	5
Eppendorfer im Gespräch	6
Neuerungen bei Familie Kappler	7
Ein Porträt – Harald Rösler	12

Eppendorfer Termine

Kirchliche Nachrichten	10
Veranstaltungen	11

Und sonst noch...

Aufnahmeantrag	4
Bilderrätsel	4
Hamburger Engelsaal Verlosung	5
Fachamt Management des öffentlichen Raums	7
Sitzungsprotokolle	9 + 11

MOTTO

*Wenn du jemandem begegnest,
der kein Lächeln besitzt,
schenk ihm eins von deinen.*

Jörg Rothe

*Das Glück ist manchmal auch
ein Augenblick der Stille.*

Roland Leonhardt

IMPRESSUM

der Eppendorfer

Herausgeber:
Eppendorfer Bürgerverein v. 1875
Martinstraße 33, 20251 Hamburg,
Tel. 040/46 96 11 06.
EBV1875@t-online.de

Redaktionsteam: Thomas Domes, Brigitte Schildt, Sybille Fürstenau, Anja Dunkel, Peter Niemeyer, Heinz Körschner.
Anzeigen und Herstellung: A&C Druck und Verlag GmbH Gerhard Balazs, Waterloohein 6-8, 22769 Hamburg, Tel. 040/43 25 89-0, Fax -50, eppendorfer@auc-hamburg.de, anja.dunkel@auc-hamburg.de, dunkel@auc-hamburg.de
Druck: net(i)print, Sternstr. 68, 20357 Hamburg, Tel. 040/42 10 69 69, info@netprint.de

Erscheinungsweise: monatlich zum Monatsbeginn. Auflage z. Z. 5.000 in Abonnement und Auslage. Jahresabonnement 24,- Euro. Für Mitglieder des EBV im Mitgliedsbeitrag enthalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers. Bei Veröffentlichung von Zuschriften wird nur presserechtliche Verantwortung übernommen.

Parkett PVC Teppichboden



Verlegung aller Art
Parkett schleifen und versiegeln

Karl Heinz Stern
Eppendorfer Weg 155
20253 Hamburg
www.sternparkett.de

Tel.: 040 / 40 69 01
Fax: 040 / 49 22 21 16
Mobil: 0171 / 2 16 14 99
e-mail: karl-heinz-stern@t-online.de



Wir gratulieren zum Geburtstag

Oktober

- 10.10. Uwe Högel
- 12.10. Hannelore Krohn
- 14.10. Werner Hünerbein
- 15.10. Matthias Dietrich
- 15.10. Karin Reinholz
- 15.10. Hartwig Mühlhausen
- 15.10. Sybille Fürstenau
- 17.10. Dr.Jens-Peter Wäbke
- 18.10. Stefan Dahncke
- 20.10. Bernhard Heim
- 20.10. Reinhard Kettner
- 22.10. Anneliese Wüste
- 22.10. Charlie Brummund
- 23.10. Dr. Bernhard Dufner
- 25.10. Jörg Janda
- 26.10. Klaus Leischulte
- 26.10. Inge-Marie Dufner
- 27.10. Margot Pralow
- 28.10. Hans-Joachim Torke

November

- 01.11. Margaret Wlassak
- 02.11. Ingeborg Brandt
- 05.11. Christoph Lehmann
- 05.11. Jan Königer
- 06.11. Inge Hobusch
- 09.11. Thomas Domres

**Wir trauern um
Lisa + Heinz Smekal**
Tarpenbekstrasse

Unser Mitgefühl
gilt den Angehörigen

Bilderrätsel des Monats Oktober



Foto: GCF

Wo finden Sie dieses Bildnis?

Der Eppendorfer verlost unter allen Einsendern je 1 Essen für zwei Personen im Restaurant Italiano im Wert von max. 50 € inkl. 1 Flasche Wein, 1 Überraschung sowie 1 Buch. Bitte senden Sie Ihre Lösung bis zum 15.10.2012 an: A&C Druck und Verlag GmbH, Waterloohein 6-8, 22769 Hamburg. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Bilderrätsellösung und Gewinner der September-Ausgabe
Bezirksamt Nord, Kümmelstr

Die Gewinner sind
1. A. Hermes, 2. B. Busch, I. Drabczyk

Herzlichen Glückwunsch!



Eppendorfer Bürgerverein von 1875

Martinistr. 33
20251 Hamburg
Tel. 46 96 11 06

www.info-eppendorf.de – den Link > »Bürgerverein« klicken. Unter www.der-eppendorfer.de können Sie auch in zurückliegenden Ausgaben unseres Magazins »der Eppendorfer« nachlesen.

E-Mail-Adressen nach Themen:
Vorstand@EBV1875.de
Redaktion@EBV1875.de

Bankverbindung:
Commerzbank
BLZ 200 400 00
Konto-Nr. 32/58 001

VORSTAND:

1. Vorsitzender: Thomas Domres
Christoph-Probst-Weg 23, 20251 Hamburg
0170/413 26 88, T.Domres@EBV1875.de

2. Vorsitzender: Günter Weibchen
Wildermuthring 96, 22415 Hamburg
040/520 8263 G.Weibchen@EBV1875.de
Festsausschuss, Ausfahrten, Polizeikontakt

1. Schriftführerin: Brigitte Schildt
Brabandstraße 57, 22297 Hamburg
040/513 33 34 B.Schildt@EBV1875.de
Korrespondenz, Redaktionsausschuss

2. Schriftführerin: Monika Körschner
Nissenstraße 16, 20251 Hamburg
040/48 17 50, M.Koerschner@EBV1875.de
Protokolle, Festsausschuss

Schatzmeister: Helmut Thiede
Ohlsdorfer Str. 15, 22299 Hamburg
040/460 44 96 H.Thiede@EBV1875.de
Rechnungswesen, Abwicklung des Zahlungsverkehrs, Kartenverkauf für Reisen + Ausfahrten

Beisitzer:
Heinz Lehmann
Am Kaiserkaai 47, 20457 Hamburg
040/46 47 46 H.Lehmann@EBV1875.de

Irene Müller
Heider Straße 11, 20251 Hamburg
040/48 84 43 I.Mueller@EBV1875.de
Festsausschuss

Peter Niemeyer
Husumer Straße 37, 20249 Hamburg
040/48 36 96
besucht Bezirksversammlungen, Redaktionsausschuss

Hilke Sioli
Geffckenstraße 32, 20249 Hamburg
040/46 77 66 30 H.Sioli@EBV1875.de
Sozialarbeit, Glückwünsche

Zugewählte Beisitzer:
Ernst Wüsthoff
Griesstraße 45, 20535 Hamburg
040/200 82 87 E.Wuesthoff@EBV1875.de
besondere Anlässe

Herma Rose
Eppendorfer Landstr.154, 20251 Hamburg
040/48 72 05
Büro, Kommunales

Hans-Helmut Homann
Schrammweg 33d, 20249 Hamburg
Tel.+ Fax 040 / 47 66 68
H.H.Homann@EBV1875.de

...und zum Glück gibt es noch viele helfende Hände...

Der Vorstand ist dankbar für aktive Mithilfe zur Erledigung der gestellten Aufgaben. Engagement und Fachverstand werden gern angenommen. Sagen Sie uns, wo Sie helfen können und wollen – ohne gleich in den Pflichtenkalender des Vorstands eingebunden zu sein.

MITGLIED WERDEN

Ich beantrage die Aufnahme in den Eppendorfer Bürgerverein

Name, Vorname _____

Wohnort/Straße _____

Beruf _____ e-Mail _____ Geb.Dat. _____

Ehe-/Lebenspartner _____ Geb.Dat. _____

Telefon privat _____ mobil / tagsüber _____

Aufnahmegebühr* € _____ Beitrag _____ Eintrittsdatum _____

Datum _____ Unterschrift _____

*) Mindestgebühr: Aufnahmegebühr ab € 3,00 / mtl. Beitrag ab € 2,00 / Paare ab € 3,00

EINZUGSERMÄCHTIGUNG Ich ermächtige Sie bis auf Widerruf, meinen Beitrag

halbjährlich jährlich von meinem Konto einzuziehen.

Geldinstitut _____ BLZ _____

Konto-Nummer _____

Datum _____ Unterschrift _____

Der Hamburger Engelsaal präsentiert: "Charley's Tante"

Musikalische Komödie von Karl-Heinz Wellerdiek – Nach Motiven von Brandon Thomas.

Es war der große Filmernfolg mit Heinz Rühmann: "Charleys Tante". Die burleske Geschichte der beiden Freunde Charley und Jacob, die für eine geplante amouröse Vereinbarung mit den Cousinen Amanda und Kathrin eine Anstandsda-me benötigen, ist im Original eine der bekanntesten Komödien des vergangenen Jahrhunderts. Da die echte brasilianische Tante nicht rechtzeitig eintrifft, überredet Charley seinen Freund Frank als Frau verkleidet die Rolle zu spielen. Die bekannten Melodien u. a. des Komponisten Friedrich Schröder machen aus dieser Burleske ein heiteres Singspiel, das das Publikum schon seit Generationen begeistert und nun in einer Neubearbeitung auf die Bühne



des Engelsaals zurück-kehrt.
Buch: Karl-Heinz Wellerdiek
Regie: Ernst Buder

Musikalische Leitung: Herbert Kauschka

Premiere: 19. Oktober 2012

Weitere Termine: 20. (15h + 19h Uhr) und 28. (15h) Okt., 07. (15h) und 17. (15h) Nov., 06. und 12. (15h) Dez. 2012, 20. (15h) und 30. Jan. 2013

Karten: € 20,- bis € 34,- zzgl. Vvk-Gebühr, Abendkasse: € 22,- bis € 36,-

Der Eppendorfer verlost 3x2 Karten für die Vorstellung am Sonntag, den 28. Oktober um 15:00 Uhr. Senden Sie bitte bis zum 20.10.2012 eine Postkarte mit "Charley's Tante" und Ihrer Adresse an: A&C Druck und Verlag, Waterlooahain 6-8, 22769 Hamburg. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Pastor Alfred sagt vielen Dank...

...für die große Hilfsbereitschaft der Eppendorfer. Sie erinnern sich: Im letzten Heft des "Eppendorfers" haben auch wir unsere Leser darum gebeten, die vom Eppendorfer Kay Vetterick initiierte Hilfsaktion, zu Gunsten der Elim Academie – die Schule der Hoffnung im Süden Ghanas, zu unterstützen. Und das haben Sie, liebe Leser, großartig getan!

Gespendet wurden 25 Fahrräder, 12 Computer mit Monitoren und vielen Tastaturen, 12 Fernseher, 8 Kühlschränke, über 100 englisch sprachige Bücher, diverse elektrische Haushaltsgeräte, einige Töpfe und sogar gut erhaltene, zum Teil neuwertige Bekleidung.

Auch der Eppendorfer Bürgerverein sagt allen Spendern ein herzliches Dankeschön. HK

Stellenangebot
Ihre Chance!
Wir expandieren und suchen Sie!

Anzeigenvertreter(in)

für unsere Zeitschriften Alster Rundschau, der Eppendorfer, Mieterjournal sowie TELEMonat. Sind Sie der gesuchte Verkaufs-Profi?

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:
a&c Druck und Verlag GmbH
Waterloohain 6-8 · 22769 Hamburg
Telefon: 040 / 43 25 89-0
kontakt@auc-hamburg.de

WOLFFHEIM WOLFFHEIM IMMOBILIEN

Welche Fragen haben Sie ?

Eigentümer-Sprechstunde
Mittwoch, 24. Oktober, 17-19 Uhr

Wir beraten Sie zu allen Immobilien-spezifischen Themen und beantworten Ihre Fragen – kostenlos und unverbindlich.

Ihr Immobilien-Partner in HH-Eppendorf

Telefon 460 59 39
Email info@wolffheim.de
Eppendorfer Landstraße 32
www.wolffheim.de



Bestattungsinstitut St. Anskar
Adolf Imelmann & Sohn
GmbH & Co. KG

Bestattungen sind Vertrauensaufträge
Dieses Vertrauen wird unserer Firma seit 1934 entgegengebracht

ACHTUNG NEUE ANSCHRIFT

Sierichstraße 32 • 22301 Hamburg-Winterhude
Tel. 040 / 270 09 21 • Fax 040 / 270 68 10 • www.imelmann-bestattungen.de

**Sie fragen sich:
Wer macht uns denn mal schnell die Zeitung fertig?**
Egal ob Stadion-, Vereins- oder Hochzeitszeitung
Wir natürlich!
Ihre Zeitung in wenigen Stunden digital produziert!



<p>Spezial Bereiche</p> <ul style="list-style-type: none"> Messung nach BGV A3 ajurac Kaffeemaschinen Kundendienst Biologische Elektroinstallation 	<p>ELEKTROTECHNIK WOLFGANG LAY</p> <p>Haus-, Gewerbe- und Industrie-Installation Beleuchtungsanlagen Biologische Installation · Beratung · Verkauf · Service</p> <p>Mit unserer Erfahrung in Ihre Zukunft</p> <p>Alsterdorfer Straße 208 22297 Hamburg www.wlay.de</p> <p>Tel. 040/514 97 5-0 Fax: 040/51497540 info@wlay.de</p>
--	---

Was können wir für Sie tun?
der Eppendorfer
hat eine neue Adresse für Ihre Werbung
a&c Druck und Verlag GmbH · Gerhard Balazs
Waterloohain 6-8 · 22769 Hamburg · Tel. 040/43 25 89-0 · Fax-50
e-Mail: kontakt@auc-hamburg.de – www.auc-hamburg.de

Wir drucken den Eppendorfer · Was dürfen wir für Sie tun?
Briefpapier · Flyer · Prospekte · Broschüren u.v.m.

Heute gebracht... **netprint** ...Morgen gemacht!!
Die freundliche Druckkompetenz

DRUCK UND PAPIERVERARBEITUNG

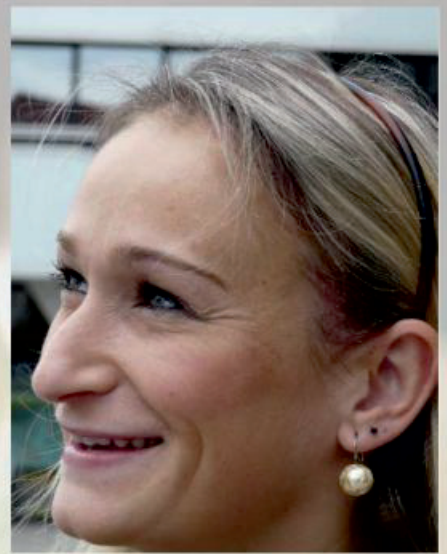
Sternstraße 68 · 20357 Hamburg
Tel. 040 - 42 10 69 69 · Fax 040 - 42 10 69 88

"Was machen Sie am 3. Oktober, dem Tag der deutschen Einheit?"



Kathi Förstel: "Ich mache gerade ein Praktikum im Krankenhaus und muss an diesem Tag arbeiten!"

Roksana Zak: " Ich werde den freien Tag genießen, mich mit Freunden treffen und für meinen Leistungssport, dem Tanzen, trainieren!"



Antje Voß: " Ich werde mit meiner Familie in Kopenhagen sein!"

POK Pech: "Ich werde die Feier meiner silbernen Hochzeit vorbereiten!"

Informationsstand auf dem Marie-Jonas-Platz

Am Donnerstag, dem 11. Oktober, in der Zeit von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr informiert die Polizei neben dem Öko-Wochenmarkt auf dem Marie-Jonas-Platz über alles Wissenswerte rund um den Einbruchschutz. POK Pech und seine Kollegen freuen sich auf Ihre Fragen und geben viele nützliche Tipps.



Axel Panwitz: "Ich habe nichts Besonderes vor, vielleicht treffe ich ein paar Freunde!"

Patrick Adamove: "Ich habe nichts vor, ich bin ja Rentner. Ich komme aus Barcelona und bin derzeit zu Besuch hier!"



Im Hause der Familie Kappler gibt es Neuerungen

Eppendorfer können ihren Lieben jetzt etwas ganz Besonderes schenken. Nach der Auswahl der Geschenke steht ganz oben auf der Wunschliste, das Geschenk ganz individuell für den Ausgewählten zu kennzeichnen. Und nun die passende Krönung aus dem Hause Kappler dazu: Das hochwertige japanische Küchenmesser wird versehen mit einem indi-

viduellen Schriftzug. Die antike Holzkiste, gefüllt mit Weinraritäten, wird mit einem Logo und besten Grüßen der Firma verschenkt. Eine kleine Holzschatulle mit dem OP-Set eines Medizinstudenten wird mit einem kernigen Begleitspruch beschriftet. Die ewig währende Liebe wird dauerhaft auf einem Liebeshangschloss verewigt. Mit der neuen Lasertechnik der Familie Kappler werden diese Wunschträume jetzt wahr und handwerklich umsetzbar. Versehen Sie Ihr Geschenk jetzt mit einer

Lasergravur auf Edelstahl, Holz, Stein oder Leder ganz individuell, handsigniert. Eine weitere Dienstleistung, passend zur kommenden Herbst- und Winterzeit aus dem Hause Kappler zum Thema Einbruchschutz: Alarmanlagen können jetzt ohne weitere Vertragsbindungen montiert werden. Kurz und gut! Unser Service: Weitere Optionen möglich, aber nicht bindend,

ganz wie der Kunde wünscht. Ein weiterer Vorteil für den Kunden ist die kabellose Übertragung per Funk. Weitere Informationen erhalten Sie persönlich in den Geschäftsräumen Rolf Kappler Einbruchschutz GmbH & Co. KG, Erikastr. 45, 20251 Hamburg, 040 – 460 780 14 oder unter www.kappler-einbruchschutz.de (AD)



viduellen Schriftzug. Die antike Holzkiste, gefüllt mit Weinraritäten, wird mit einem Logo und besten Grüßen der Firma verschenkt. Eine kleine Holzschatulle mit dem OP-Set eines Medizinstudenten wird mit einem kernigen Begleitspruch beschriftet. Die ewig währende Liebe wird dauerhaft auf einem Liebeshangschloss verewigt. Mit der neuen Lasertechnik der Familie Kappler werden diese Wunschträume jetzt wahr und handwerklich umsetzbar. Versehen Sie Ihr Geschenk jetzt mit einer



Fachamt Management des öffentlichen Raums

Welche Aufgaben hat diese Abteilung des Bezirksamts?

Es hat seinen Sitz im Technischen Rathaus in der Kimmellstraße 6 mit Blick auf den Marie-Jonas-Platz: das Fachamt Management des öffentlichen Raums, kurz MR. Unter der Leitung von Egbert Willing, der dem "Eppendorfer" in einem ausführlichen Gespräch das Fachamt MR erklärte, sind hier 200 Mitarbeiter mit der Pflege und Unterhaltung aller öffentlichen Flächen im Bezirk Nord beschäftigt. Also: Alle Flächen, die nicht in privater Hand sind, fallen in seinen Zuständigkeitsbereich. Die Aufgaben sind weit gefächert und vielfältig und daher in vier Hauptbereiche unterteilt: Stadtgrün, Tiefbau, Verwaltung und Betrieb.

Im Fachbereich Stadtgrün mit 85 Mitarbeitern werden 254 öffentliche Grünanlagen mit einer

Fläche von 420 Hektar, 144 Kinderspielflächen und 35 Kleingartenvereine des Bezirks Nord mit einer Gesamtfläche von 630 Fußballfeldern unterhalten und gepflegt. Hier kümmert man sich u.a. um 30.000 Straßenbäume, mit Unterstützung des NABU um drei Naturschutzgebiete, schreibt Stellungnahmen zu Bebauungsplänen und bearbeitet Anträge zur Fällung von Bäumen. Und engagierte Bürger können sich für Patenschaften für kleinere Grünflächen bewerben und deren Pflege übernehmen.

Der Fachbereich Tiefbau nimmt technische hoheitliche Aufgaben wahr. Die bezirklichen Straßen werden unterhalten und instandgesetzt, der Wegewart begutachtet Schäden, die von Bürgern gemeldet werden, es

werden Brücken, Rad- und Gehwege geplant und gebaut und Schilder und Verkehrszeichen aufgestellt. Als Wasserbaubehörde ist der Fachbereich auch für die nicht beschiffbaren Wasserwege im Bezirk zuständig, führt Renaturierungsmaßnahmen durch und prüft z.B. das Pilotprojekt Hausboote im Eilbekkanal.

In der Verwaltung finden sich der Bezirkliche Ordnungsdienst (BOD) und die Zentralstelle für Wildplakatierungen (für ganz Hamburg), hier werden Sondernutzungen genehmigt z.B. für das Aufstellen eines Containers

oder den Zirkus erteilt, es werden Verstöße gegen das Baurecht oder das Wegegesetz als Ordnungswidrigkeiten geahndet und die Vergaben in öffentlichen Ausschreibungen geprüft.

Zum Fachbereich Betrieb, der allein ca. 100 Mitarbeiter beschäftigt, gehören das Schwanenwesen mit dem Schwanenvater Nieß, der Betriebshof und der gärtnerische Bereich, der auch über einen Steiger für Baumausschnitte verfügt. Für den Bereich Tiefbau werden auch Ausbesserungsarbeiten an Straßen durchgeführt. SF



Im vierten Stockwerk des Technischen Rathauses befindet sich das Fachamt MR
Foto: GCF

Kalender 2013

Die schönste Kalendershow in Deutschlands Norden

im:

KUNST

KUNST
KALENDER
GESCHENKE
BOHMEN

GENUSS

Architektur,
Kunst, Fotografie,
Blumen und Gärten, Bäume,
Natur, Tiere, Landschaften,
Länder, Städte,
Essen und Trinken
Golf, Segeln, Meer
Satire und Cartoon, Kinder,
Familienplaner, Literaturkalender
Bastelkalender,
Postkartenkalender
und
Adventskalender

KunstGenuss: Hegestieg 14 / Ecke Hegestrasse, 20249 Hamburg
Telefon: 0 40 / 46 07 12 50, Mo – Fr 10 – 19 Uhr, Sa 10 – 18 Uhr

DELPHI

SHOWPALAST

Die große Rock'n'Roll Show

PAUL & PAULA



20.00 Uhr Eimsbütteler Chaussee 5 20259 Hamburg

TICKETS + INFOS 040 4318 600

www.delphi-showpalast.de

Büroleerstand - Chance für neuen Wohnraum?



Für das Jahr 2011 weisen die Statistiken der großen Gewerbemakler einen Leerstand bei Büroflächen in Hamburg von rund 1,1 Mio. Quadratmeter aus (Quelle: Engel & Völkers). Was mag da näher liegen als der Gedanke, diese brach liegenden Flächen in Wohnraum umzuwandeln? Ein attraktives Geschäftsfeld für Vermieter und Entwickler auf der einen und ein willkommenes Produkt für den angespannten Wohnungsmarkt auf der anderen Seite? Was auf den ersten Blick angesichts dieser so unterschiedlichen Märkte einleuchtet, entpuppt sich bei genauerer Betrachtung als schwierig. Denn nicht jede Büroimmobilie ist für eine Umwandlung tatsächlich geeignet. Es gilt zunächst die rechtlichen Vorgaben zu klären, Stich-

wort Genehmigungsfähigkeit. Was gibt der Bebauungsplan her, was ist politischer und stadtplanerischer Wille, wie die Stimmungslage in der Nachbarschaft? Das zweite Stichwort ist die sog. "Flächeneffizienz". Eine Bürofläche unterscheidet sich auf Grund unterschiedlicher behördlicher, wirtschaftlicher und ergonomischer Anforderungen erheblich von einem Wohnungsgrundriss. Nicht zuletzt Anforderungen bauphysikalischer Art (Tragkonstruktion, Deckenhöhe, Brandschutz, Wärme- und Schallschutz etc.) gilt es zu beachten. Wenn all dies wirtschaftlich umgesetzt werden kann, so eröffnet dieser Markt zweifelsohne Chancen in Metropolregionen wie Hamburg!

Ihr Dirk Schmüsch

Viele Probleme - knappe Kassen

Ein großes Programm stand auf der Einladung zur Bezirksversammlung am Vorabend der Herbstsaison am 13.(!) September. Mit Problemen fing sie an. In der öffentlichen Bürgerfragestunde traten die ersten zu Tage.

Wie ist es mit Sozialwohnungen in unserem Stadtteil, wollte eine Interessentin wissen. Die Fraktionen blieben Antworten nicht schuldig. Im Bereiche des Bethaniengeländes werden preiswerte Wohnungen erwartet. Wo nun öffentlicher Grund zur Verfügung stehe, seien sozial günstige Wohnungen zu erwarten. Aber der Pferdefuß war nicht unter den Tisch zu kehren. Baurechtliche Zwangsmittel für private Grundeigentümer und Investoren seien spärlich.

Und das Problem blieb im Saal. Was ist denn nun mit den Mietwohnungen in den Bauten der Senator Erich Soltow-Stiftung und der Martin und Clara Heimann-Stiftung auf dem Gelände Löwenstraße/Martinistraße/Breitenfelderstraße? Mieter seien verunsichert. Habe sich denn das Bezirksamt hier um nichts gekümmert? Die Diskussion ergab, dass man im Bezirk kenntnisreich sei. Das Stiftungsgelände werde verkauft, die Stiftungsgebäude würden abgebrochen, das an die Stadt zurückfallende Stiftungsgelände dann an einen Investor verkauft und nicht

mit Sozialwohnungen bebaut. Die Stifte zögen in den Grandweg um. Die Diskussion wogte heftig. Man will am Ball bleiben. Abgeordnete werden in Ausschusssitzungen beraten.

Aber wer zaubert 1/3 Sozialwohnungen bei Neubauten? Das schien offen zu bleiben. Finanzielle Enge macht vor den Bezirksämtern nicht halt. Haushaltseinschränkungen könnten zum Würgegriff bei der Bezirksarbeit werden, meinte die CDU-Fraktion. Das fiel der SPD-Fraktion miss. Habe nicht der schwarz-grüne Senat das Haushaltsdefizit so groß werden lassen? Wenn gespart werden müsse, sei das auch auf kommunaler Ebene geboten. Man müsse aber im Senat anfangen, meinte die FDP-Fraktion. Hier sei der Stellenkegel undurchsichtig und immer noch zu hoch. Herr Bezirksamtsleiter Rösler meinte, die Verwaltungsstrukturen müssten umgestaltet werden, dann sei eine Verschlechterung durchaus umgehbar. Wir können wohl hoffen.

Kritik wurde laut am Busbeschleunigungsprogramm. Betroffene Bürger müssten gehört werden. Der Ausschuss für Umwelt, Verkehr und Verbraucherschutz solle hier einen richtigen Ratschluss fassen.

P.N.

GOERNE-APOTHEKE
OLAF HANSEN e.K.

Goernestraße 2 / 20249 Hamburg
Tel.: (040) 47 80 94 / Fax: (040) 47 95 35

Die Eppendorfer Sportbar mit 1 Leinwand und 2 Großbildschirmen!

Bei Fiete

„Bei Fiete“ gibt es nicht nur ein frisch gezapftes Bier, sondern auch die **HSV- & St. Pauli-Spiele LIVE**.
Inh. „Heiner“ Meinicke
Martinistr. 30 in 20251 Hamburg
www.bei-fiete.de · Telefon 040 - 429 164 16
Mo-So ab 15 Uhr



Benvenuti e Buon Appetito!

Das italienische Restaurant für die ganze Familie
Gut Essen & Trinken in angenehmer Atmosphäre
Montag bis Freitag wöchentlich wechselnder Mittagstisch
Abendkarte mit auserlesenen italienischen Spezialitäten
Wir richten Ihre Feierlichkeiten aus

**Ristorante
Italiano**

Lehmweg 58 · 20251 Hamburg · Telefon 040 - 46 777 065 · Fax 46 773 755

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 12.00 Uhr - 15.00 Uhr und 18.00 Uhr - 24.00 Uhr
Sa. 17.00 Uhr - 24.00 Uhr · So. geschlossen

GOTTESDIENSTE

Evang.-Luth. Kirchengemeinde St. Johannis-Eppendorf
Ludolfstraße 66 · 20249 Hamburg
Telefon 040 / 47 79 10

Werktags: 8.00 Uhr Morgenmette – **7. Oktober** 10.00 Uhr Evangelische Messe Erntedankfest, Pastor Hoerschelmann – **14. Oktober** 10.00 Uhr Evangelische Messe, Pastor Hoerschelmann – **17. Oktober** 19.00 Uhr Evangelische Messe, Pastor Hoerschelmann – **21. Oktober** 10.00 Uhr Evangelische Messe, Pastor Hoerschelmann – **24. Oktober** 19.00 Uhr Evangelische Messe, Pastor Knauer – **28. Oktober** 10.00 Uhr Evangelische Messe, Pastor Knauer – **31. Oktober** 19.00 Uhr Jugendgottesdienst, Pastor Knauer

Evang.-Luth. Kirchengemeinde St. Martinus-Eppendorf
Martinistraße 33, 20251 Hamburg, Telefon 040 / 48 78 39

7. Oktober 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst (Erntedankfest), Pastor Thomas – **14. Oktober** 10.00 Uhr Gottesdienst, Prädikantin Burke – **21. Oktober** 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst, Pastorin Müsse – **28. Oktober** 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst, Pastor Thomas, Antje Holst – **31. Oktober** 19.30 Uhr Gottesdienst (Reformationsfest), Pastor Thomas

St. Markus - Hoheluft
Heider Straße 1, 20251 Hamburg.
Telefon 040 / 420 19 48

6. Oktober 10.30-12.00 Uhr Kinderkirche, Pastorin Dr. W.

Bähnke – **7. Oktober** 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst, Pastor M. Dülge – **14. Oktober** 10.00 Uhr Predigtgottesdienst Pastor, M. Dülge, 18.00 Uhr Taizèandacht, J. Kriese und Taizèteam – **21. Oktober** 10.00 Uhr Predigtgottesdienst, Diakonin S. Simon Begrüßung unserer Konfirmanden/innen – **28. Oktober** 10.00 Uhr Predigtgottesdienst, Pastorin Dr. W. Bähnke

Hauptkirche St. Nikolai am Klosterstern
Harvestehuder Weg 118, 20149 Hamburg, Tel. 040 / 44 11 34-0

7. Oktober 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst (Wein) zum Erntedankfest, Hauptpastor und Probst J.H.Claussen – **14. Okt-**

ober 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst (Traubensaft), Pastor M. Watzlawik – **21. Oktober** 10.00 Uhr Gottesdienst m. Kinderstunde Pastor M. Watzlawik – **28. Oktober** 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst (Wein), Pastor C. Jaeger, 11.30 Uhr Familienkirche Pastor M. Schneider und Team – **31. Oktober** 18.30 Uhr Gottesdienst zum Reformationsfest Hauptpastor und Probst J.H. Claussen

St. Anshar zu Hamburg
Tarpenbekstraße 107, 20251 Hamburg, Telefon 040 / 46 19 04

7. Oktober 10.00 Uhr Messe mit Pastor Schultz (Erntedank) – **14. Oktober** 10.00 Uhr Messe Pastor Rüb – **21. Oktober**

10.00 Uhr Messe, Pastor Schultz – **23. Oktober** 11.00 Uhr Predigtgottesdienst, Pastor Goßmann – **28. Oktober** 10.00 Uhr Messe, Pastorin Lademann-Priemer (Reformations-tag)

Neuapostolische Kirche
Hamburg-Eppendorf
Abendrothsweg 18

Gottesdienste jeden Sonntag um 9.30 Uhr und jeden Mittwoch um 19.30 Uhr.

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf unserer Internetseite: www.nak-norddeutschland.de.
Link: Bezirke+Gemeinde >Bereich Hamburg > Hamburg Nord > Hamburg-Eppendorf

Kirchenkonzerte im Oktober 2012

St. Johannis

Konzerte jeweils Sonnabend 18.00 Uhr, Eintritt frei

- 06. Oktober 18.00 Uhr** Franz Schubert : Die schöne Müllerin (op.25, D.795)
- 07. Oktober 10.00 Uhr** Musik im Gottesdienst – Erntedankfest, Musik für Englischhorn und Orgel
- 13. Oktober 18.00 Uhr** Franz Schubert : Lieder nach Texten von Goethe
- 20. Oktober 18.00 Uhr** El Madrigal - Farmsener Gitarrenensemble
- 27. Oktober 18.00 Uhr** Franz Schubert : Die Winterreise (op.89, D 911)

St. Nikolai

- 20. Oktober 19.00 Uhr** Knabenchorkonzert: "Vortüber, ach,vortüber...", Franz Schubert: Missa Solemnis Nr. 6 Es-Dur D 950 – Der Tod und das Mädchen D 531 Erbkönig D 328 (Orchestertranskription) – Schubertbriefe
- 21. Oktober 18.00 Uhr** 5. Emporenkonzert 2012 "Schubert & Janáček"
Franz Schubert : Streichquartett "Rosamunde" a-Moll D 804
Leos Janáček: Streichquartett "Auf verwachsenem Pfade"

St. Anshar

- 19. Oktober 15.30 Uhr** Herbstlieder (Volkslieder) singen für alle im Gemeindehaus St. Anshar
- 28. Oktober 10.00 Uhr** Kirchenmusik zum Reformationstag – Hans Leo Hassler: "Missae super verba'mea" zu 5 Stimmen, Solistenensemble

Ertel

Beerdigungs-Institut

20095 Hamburg
Alostertor 20 ☎ (040) 30 96 36-0

Fillialen: Nienstedten ☎ (040) 82 04 43
Blankenese ☎ (040) 86 99 77

22111 Hamburg (Horn), Homer Weg 222, ☎ (040) 651 80 68
18209 Bad Doberan, Neue Reihe 3, ☎ (03 82 03) 6 23 06

www.ertel-hamburg.de



Evangelische Familienbildung Eppendorf

Veranstaltungsort: Loogeplatz 14/16. Weitere Auswahl unter www.fbs-eppendorf.de

Eppendorfer Filmsalon

Wir laden zum zweiten Abend ganz herzlich ein, gemeinsam einen Film anschauen und im Anschluss sich darüber austauschen.



Dazu gibt es die Möglichkeit, sich bei einem kleinen Imbiss und bei Getränken zu stärken. 1 x Mo 18:00 - 21:30 Uhr / **21.10.** € 5,00 für den Imbiss, Getränke werden extra berechnet. Eine Anmeldung ist hilfreich, aber wir freuen uns auch über alle spontanen Gäste.

Herbstzeit - Erntezeit

Die Schätze und Köstlichkeiten des Herbstes fühlen, riechen und schmecken. Brote backen, Zwergengärten gestalten, Laternen basteln und vieles mehr. Waffeln und Getränke laden zum Verweilen ein. Kartoffel-

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch Schiebetür, Heizkörperverkleidung Bilderrahmung > 2500 Muster Vergolderei
 81 99 65 35 bettinanohe.de
 zum Verlieben Beratung daheim Ludolfstr. 39 • HH-Eppendorf
 Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a. Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

feuer im Garten mit dem "Kartoffelkönig". 1 x Sa 15:00 - 18:00 Uhr / **26.10.**, € 5,00 pro Familie

Malworkshop in den Herbstferien - Die Arche Noah

Die biblische Geschichte von Noah, der ein riesengroßes Schiff baut und vor der Sintflut von jedem Tier ein Paar mitnimmt, soll unsere Mal-Lust anregen.

Wir malen und experimentieren mit Kreiden, Kohle, Kleister- und Acrylfarben und lassen unserer Phantasie freien Lauf. Für Kinder von 5 - 10 Jahren 3 x Mo - Mittwoch 10:00 - 14:00 Uhr, **07.10.** - **09.10.** / € 47,00

Teenie - Schminkschule

Erlerne das Schminken von A - Z. Wie schminke ich mich? Welche Produkte und welche Farben

sind die richtigen? All dies wird besprochen und ausgearbeitet. So wird jedes Make-up zum Hingucker! Dann komm mit Deinen Freundinnen. Ihr bekommt Anleitung und habt dabei viel Spaß.

Bitte mitbringen: Hautreinigungs- und Pflegemittel, Make-up Produkte (falls vorhanden).

Für Jugendliche ab 10 Jahren 1 x Sa 10:30 - 13:30 Uhr / **19.10.** € 22,00 inkl. Materialkosten

Schreiben macht Spaß

Textwerkstatt am Wochenende Schreiben ohne Leistungsdruck. In einzelnen Schreibaufgaben zu Themen aus dem Leben gewinnen Erinnerungen, Fantasien, Ideen und Wünsche einen stimmigen Ausdruck und erhalten Form und Aussagekraft.

Das Vortragen der Texte korrigiert, bestätigt und regt an zur weiteren Kreativität.

Sa 16:00 - 19:00 Uhr / **19.10.** + So 10:00 - 17:00 Uhr / **20.10.**, € 49,00

ALLTAG UND BERUF

Hörst du noch oder lebst du schon? Wege in eine "ballastfreie" Zukunft.

Sie möchten Ihr Leben einfach und klar gestalten? Doch ein Berg überflüssiger Dinge,

**Kulturhaus Eppendorf
Julius-Reincke-Stieg 13a
20251 Hamburg, Tel. 48 15 48**

Freitag, 5. Oktober, 20 Uhr, Tanz/Party "Swing Haus" Swing mit DJ und Einführung € 7,-/€ 5,-

Freitag, 12. Oktober, 20 Uhr, Theater Und die Musik spielt dazu - Die Karriere der Rosita Serrano in Deutschland € 13,-/€ 10,-/Senioren € 8,-

Samstag, 13. Oktober, 11-17 Uhr, Flohmarkt "Tausend-schön", Frauen machen Flohmarkt. Eintritt frei

Sonntag, 14. Oktober, 11-17 Uhr, Flohmarkt "Tausend-schön", Frauen machen Flohmarkt. Eintritt frei

Freitag, 19. Oktober, 20 Uhr, Konzert "Stains of Time": Folk-Rock und Alternative Country € 10,-/€ 8,-

Samstag, 20. Oktober, 19 Uhr, Sonstiges/Vermischtes Reisen und Speisen: Ecuador mit Fotos, Informationen und

VERANSTALTUNGEN

landestyp. Büfett. € 22,-/€ 18,- mit verbindl.

Anmeldung unter 481548 oder karten@kulturhaus-eppendorf.de

Donnerstag, 25. Oktober, 10 Uhr, Sonstiges/Vermischtes Frauenfrühstück mit einem weiblichen Gast. Eindrücke vom Seniorentag. € 3,- ohne Getränke

Freitag, 26. Oktober, 20 Uhr, Theater Die "Elben" spielen "Die Sekretärin" von Natalia Ginzburg. € 10,-/€ 8,-

Samstag, 27. Oktober, 20 Uhr, Theater Die "Elben" spielen "Die Sekretärin" von Natalia Ginzburg. € 10,-/€ 8,-

Sonntag, 28. Oktober, 16 Uhr, Kindertheater "Wie der Elefant zu seinem Rüssel kam" Moving Puppets spielt für alle b 4 Jahre. € 4,50/Erw. € 6,-

unfruchtbare Beziehungen und einengende Verpflichtungen hindern Sie daran. Warum es so schwer ist loszulassen und wie es doch gelingen kann, das

beleuchtet dieser Vortrag mit anschließendem Austausch. 1 x Do 19:30 - 21:30 Uhr / **17.10.**

Weitere Information und Verwaltung: 46079319.

Aktuelles aus dem Regionalausschuß

Am 24. September tagte er. Zum Problem der Entsorgung-containersplazierung an der Kreuzung Lokstedter Weg/Tarpenbekstraße fragte der Unterzeichner in der aktuellen Viertelstunde, wer dafür sorgen könne, dass Passanten, insbesondere solche mit Behinderungen, ungehindert den Überweg über die Strasse erreichen können. Herr Rösler, unser neuer Bezirksamtsleiter, sagte zu, die Bezirksverwaltung werde sich der Sache annehmen und gegebenenfalls Verbindung mit unserer Stadtreinigung aufnehmen, damit die Container nicht unsachgemäß zusammengesoben würden.

Das Anwohnerparken nördlich des Universitätskrankenhauses dürfte geklärt sein. Hier wird es Erleichterungen für das Parken geben. Problematisch scheint die Aufhebung einiger Fußgängerüberwege (Zebra-streifen) im Bereich Hegestraße / Haynstraße / Iseplatz zu sein. Hier meint die Polizei, in den 30km/h-Zonen seien solche Zebrastrifen eigentlich nicht vorgesehen und auch nicht

nötig. Deshalb fehlen sie bei und nach Neuasphaltierungen. Ob hier aber nicht zusätzlich eine neue Gefahr für die Schulkinder und Kleinkinder der Kitas heraufbeschworen würde, gab die CDU-Fraktion zu bedenken. Hier ist das letzte Wort wohl noch nicht gesprochen.

Die Radweganbindung der Frickestraße an die Breitenfelderstraße bleibt vorerst ein Torso, denn das vorzüglich geplante Wegestück endet bereits an der holprigen Kopfsteinpflasterbahn der Frickestraße. Hier werden Planungen erwogen. Fahren die

Radfahrer also weiter auf dem Fußweg? Das blieb offen. Eine neben der neuen Fahrspur zu fällende Hainbuche sollte durch eine Neuanpflanzung ersetzt werden, meinte Frau Sparr (Bündnis 90 Die Grünen). Damit erntete sie allseits Beifall.

Herr Rösler erklärte dem Unterzeichner, dass bezirklicherseits für den Marie-Jonas-Platz alles dem Bezirk mögliche getan sei: Aufstellung von Pflanzenkübeln, von Bänken und einer Uhr. Der Bürger sollte den Platz annehmen, er ist ja für ihn da. P. N.

drucken · kopieren · scannen · verarbeiten

Unsere digitale Farb-Druckstrasse fertigt für Sie in einem Arbeitstag

Broschüren · Vereinszeitungen
Hochzeitszeitungen · Sportzeitungen · Abi-Bücher u. a.

Ihr Broschüren-Spezialist



netprint
CITY



Eiplanade 20 · 20354 Hamburg
Tel. 040 - 35 35 07 · Fax 040 - 34 50 38
eMail: city@netprint.de

Weiterhin produzieren wir für Sie:

Visitenkarten, Briefbögen, Geschäftsausstattung, Plakate bis A0, Blöcke, Flyer, Prospekte und weitere Drucksachen aller Art.

preiswert · schnell · professionell

Mit Herz und Verstand für Hamburg-Nord

EIN PORTRAIT – Harald Rösler (geb. 02.02.1950)

Aufgewachsen in Winterhude, von "Anfang an" verbunden mit den Menschen im Bezirk. Ein Kenner der bezirklichen Herausforderungen und Strukturen, der die Belange und Interessen nicht nur in der Hamburger Verwaltung - kennt wie kaum ein anderer.

Nach seiner Ausbildung zum gehobenen allgemeinen Verwaltungsdienst absolvierte er zahlreiche Stationen in der kommunalen Verwaltung. Bereits 1985 wurde er mit der Aufgabe der Wirtschaftsförderung im Bezirk vertraut. Es folgten die Tätigkeitsfelder als Leiter des Ortsamtes Fuhlsbüttel (1989), als Leiter des Verwaltungsdezernats (1993) und als Leiter des Dezernats für Steuerung und Service (2006). Bereits früh wurde sein Talent erkannt. So bestellte ihn der damalige Bezirksamtsleiter Jochen von Maydell zu seinem Vertreter. Er wurde nicht nur mit Organisations- und Personalentwicklungsprojekten, der Entwicklung und Realisierung des ersten bezirklichen Kundenzentrums und der Planung des technischen Rathauses betraut, auch die überbezirklichen Belange, wie etwa das Zusammenwirken innerhalb der Bezirksverwaltung und deren Aufstellung insgesamt waren es, welche hamburgweit Anerken-



nung fanden. Herausforderungen wie etwa die Umsetzung des mit dem Senat vereinbarten Wohnungsbauprogramms, die Realisierung der aktuellen Konsolidierungsverpflichtungen wie auch die anstehenden Veränderungen im Jugend- und Sozialbereich erwarten ihn in seiner neuen Aufgabe als Bezirksamtsleiter in den kommenden Jahren. Mit Herz und Verstand wird er diese meistern - gemeinsam mit einer leistungsfähigen Bezirksverwaltung und einem traditionell guten und sachdienlichen Verhältnis zur Kommunalpolitik zum Wohl unseres hoch attraktiven Bezirks, Hamburg-Nord.

Eppendorfer Bürgerverein v. 1875
Martinstraße 33, 20251 Hamburg,
Tel. 040/46 96 11 06 · Fax 040/46 96 11 07
EBV1875@t-online.de

Bei vielen Immobilienmaklern sprechen Sie erst mit dem Chef - und ab dann mit Sachbearbeitern.

Bei mir sprechen Sie nur mit dem Chef.



Mein Name ist Dirk Schmütsch. Und Ihre Immobilie ist bei mir Chefsache. Wenn Sie eine Immobilie in und um Eppendorf suchen oder verkaufen wollen, bin ich der richtige Ansprechpartner für Sie. Persönlich. Kompetent.

Besuchen Sie mich online oder rufen Sie mich einfach an!

ONLINE www.schmuetsch-immobilien.de

TELEFON 040 / 43 27 57 60

SCHMÜTSCH
IMMOBILIEN

Weihnachtsfeiern.
Made by **Dorint**



Buchen Sie Ihre Betriebs- oder Weihnachtsfeier zu einem attraktiven Festpreis in unserem komfortablen Restaurant „EPPO“.

Unser „All inclusive“ Angebot enthält folgende Leistungen:

- Ein weihnachtliches Menü- oder Buffet (bis 20 Pers. Menü – ab 20 Pers. Buffet)
- Getränkepauschale für 3 Stunden inkl. Mineralwasser, Softgetränke, Fassbier, Hauswein und Heißgetränke

59,- €* pro Person

* Angebot gültig auf Anfrage und Verfügbarkeit im Zeitraum vom: 12.11. – 21.12.2012.

Dorint · Hotel · Hamburg-Eppendorf
Martinstraße 72 · 20251 Hamburg-Eppendorf
Reservierungen unter Tel.: +49 40 570150-0
oder E-Mail: info.hamburg@dorint.com
www.dorint.com/hamburg

Sie werden wiederkommen.

Rezept im Oktober Fischauflauf

Zutaten für 4 Personen:

- 500 g Kartoffeln
- 300 g Möhren
- 300 g Erbsen (tiefgekühlt)
- 750 g Fischfilet (Lengfisch bzw. Kabeljau)
- 4 Eier
- 250 ml Sahne
- 1 EL Maizena
- 100 g Gouda (gerieben)
- 100 ml Gemüsegewasser
- Salz, Pfeffer
- 1 Bund Petersilie
- etwas Fett für die Auflaufform

Zubereitung

Kartoffeln und Möhren schälen und in Scheiben schneiden. In wenig Salzwasser ca. 8 Min. garen. Das Gemüsegewasser aufheben. Kartoffeln und Möhren in eine große gefettete Auflaufform geben. Erbsen darüber verteilen. Fischfilet in 4 Stücke zerteilen, mit Salz und Pfeffer gewürzt auf die Erbsen legen. Eier, Sahne, Gemüsegewasser, Maizena, Salz, gehackte Petersilie und Käse verrühren. Die Sauce über den Auflauf gießen und bei 200°C im Backofen (mittlere Schiene), ca. 30 Min. backen.

Guten Appetit. Brigitte